

ift-KONFORMITÄTSZERTIFIKAT ift-CERTIFICATE OF CONFORMITY



Beschläge / Hardware

Produktfamilien
product families

Beschläge für Faltschiebe-Fenster und Fenstertüren
hardware for sliding folding windows and balcony door

Produkt
product

FS-PORTAL, FS-PORTAL AL, FS-PORTAL barrierefrei

Einsatzbereich
field of application

Systeme mit entsprechender Beschlagaufnahme
systems with suitable hardware groove

max. Flügelgewicht
max. casement weight

80 kg

Hersteller
manufacturer

SIEGENIA-AUBI KG Beschlag- und Lüftungstechnik,
Industriestraße 1-3, 57234 Wilnsdorf

Produktionsstandort
production site

SIEGENIA-AUBI KG Beschlag- und Lüftungstechnik,
Am Fohlgarten 6, 54411 Hermeskeil/Reinsfeld



Mit diesem Zertifikat wird bescheinigt, dass die benannten Beschläge den Anforderungen des ift-Zertifizierungsprogramms für Beschläge (QM345 : 2009) entsprechen.

The present certificate attests that the hardware mentioned fulfils the requirements of the ift-certification scheme for hardware (QM345 : 2009).

Grundlagen sind durch das Prüflabor erstellte Produktfamilien der aufgeführten Beschläge, Prüfung durch das Prüflabor nach EN 13126-15 : 2008-04 und EN 1191 : 2008 unter Berücksichtigung der Anwendungsdiagramme, eine werkseigene Produktionskontrolle des Herstellers und eine Fremdüberwachung der Fertigung durch die Überwachungsstelle in den benannten Standorten.

Basis of the certificate are the product families of the hardware listed that have been compiled by the test laboratory, tests performed by the test laboratory as per EN 13126-15 : 2008-04 and EN 1191 : 2008 based on the application diagrams, factory production control by the manufacturer and third-party surveillance audits of the production by the surveillance bodies at the plants mentioned.

Die Gültigkeitsdauer des Zertifikates beträgt 5 Jahre. Mit der Erteilung des Zertifikates ist eine regelmäßige Fremdüberwachung des Herstellers verbunden.

The certificate is valid for a period of 5 years. Award of the certificate is tied to regular third-party surveillance of the manufacturer.

Das Zertifikat darf nur unverändert vervielfältigt werden. Alle Änderungen der Voraussetzungen für die Zertifizierung sind dem ift-Q-Zert mit den erforderlichen Nachweisen unverzüglich schriftlich anzuzeigen.

The reproduction of the certificate without any change whatsoever from the original, is permitted. Any changes to the prerequisites applicable to certification shall be immediately communicated in writing to ift-Q-Zert accompanied by the necessary evidence.

Das Unternehmen ist berechtigt, die Beschläge gemäß der ift-Zeichensatzung mit dem „ift-zertifiziert“-Zeichen zu kennzeichnen.

The company is authorised to affix the "ift-certified"-mark to the hardware according to the "ift Rules for use of the "ift-certified"-mark.

Dieses Zertifikat enthält 2 Anlagen:

This Certificate contains 2 Annexes:

- 1: Übersicht der Produktfamilien
- 2: Austauschbarkeit nach EN 14351-1

- 1: List of product families
- 2: Interchangeability as per EN 14351-1



EN 1191
EN 12400
Klasse 3

Dauerfunktion

resistance to repeated opening and closing



EN 12046-1
EN 13115
Klasse 1

Bedienungskräfte

operating forces



EN ISO 9227
EN 1670
Klasse 4

Korrosionsschutz

corrosion protection

Rosenheim
31.07.2010

Christian Kehrer
Leiter ift Zertifizierungs- und Überwachungsstelle
Head of ift Certification and Surveillance Body

Vertrag-Nr. / Contract No.: **228 FS 6246810**

Zertifikat-Nr. / Certificate No.: **228 FS 6246810-1-1**

Gültig bis / Valid: **30.07.2015**



ift Rosenheim GmbH
Zertifizierungsstelle
Theodor-Gietl-Str. 7-9
83026 Rosenheim
Germany



In der Zertifizierung enthaltene Produktfamilien für Fenster- und Fenstertürsysteme mit geeigneter Beschlagenaufnahmenut.
Product families for window and casement window systems with groove designed for accommodation of hardware, covered by certification.

| lfd. Nr./ no. | Ausführung Bandseite/ type hinge side | Ausführung Flügelbeschlag/ type casement hardware | Flügelgewicht/ casement weight | Klassifizierung entsprechend der Nachweise nach EN 13126-15 classification in accordance with evidence as per EN 13126-15 | | | | | | | | |
|------------------|--|--|-----------------------------------|--|---|---------------------------|--|--|--|---------------------------------|-------------------------------|--------------------------------------|
| | | | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 |
| | | | | Gebrauchs- kategorie/ category of use | Dauerfunktions- tüchtigkeit/ durability | Masse (in kg)/ mass | Feuer- beständigkeit/ fire resistance | Gebrauchs- sicherheit/ safety in use | Korrosions- beständigkeit/ corrosion resistance | Schutz- wirkung/ security | angew. Teil/ appl. part | Prüfgrößen (in mm)/ test sizes |
| 1 | FS-PORTAL Innen öffnend oben- oder unten laufend | Profilsatz FS Laufwagen D FS PMLG0030 Flügelbänder 17/38 PMFG0030 Falzeckband/Scherenlager Titan | 80 kg | - | 5 | 80 | - | 1 | 4 | - | 15 | 900/1900 |
| 2 | FS-PORTAL barrierefrei | Bodenschwelle FS Laufwagen D FS barrierefrei PMLG0040 Flügelbänder 17/38 PMFG0030 Falzeckband/Scherenlager Titan | 80 kg | - | 5 | 80 | - | 1 | 4 | - | 15 | 900/1900 |
| 3 | FS-PORTAL AL Außen öffnend oben- oder unten laufend | Profilsatz FS Laufwagen FS PMLG0060 Flügelbänder 27/48 PMFG4020 Flügelbänder 17/48 PMFG0040 Falzeckband/Scherenlager Titan | 80 kg | - | 5 | 80 | - | 1 | 4 | - | 15 | 900/1900 |

Die technische Dokumentation des Beschlagherstellers, insbesondere die entsprechenden Anwendungsdiagramme, sind zu beachten.
 Observe technical documents of hardware manufacturer, in particular the relevant diagrams.

**Hinweise zur Austauschbarkeit von, nach dem ift-Zertifizierungsprogramm bewerteten,
Beschlägen in Bauelementen nach EN 14351-1:2006-07**

Notes on interchangeability of hardware assessed according to this ift certification scheme fitted to building components as per EN 14351-1:2006-07

| Nr no | Eigenschaft characteristics | Regel rule | Austauschbarkeit interchangeability | |
|----------|--|---|--|--|
| | | | von zertifizierten Beschlagsystemen of certified hardware | FS-PORTAL, oben oder unten laufend FS-PORTAL AL oben oder unten laufend |
| 1. | Widerstandsfähigkeit gegen Windlast <i>resistance to wind load</i> | EN 12211 | ja* / yes* | ja / yes |
| 2. | Widerstandsfähigkeit gegen Schneelast <i>resistance to snow and permanent load</i> | - | nein / no | nicht zutreffend / <i>not applicable</i> |
| 3. | Brandverhalten <i>reaction to fire</i> | EN 13501-1 | nein / no | nicht zutreffend / <i>not applicable</i> |
| 4. | Schutz gegen Brand von außen <i>external fire performance</i> | EN 13501-1 | nein / no | nicht zutreffend / <i>not applicable</i> |
| 5. | Schlagregendichtheit <i>water tightness</i> | EN 1027 | ja* / yes* | ja / yes |
| 6. | Gefährliche Substanzen <i>dangerous substances</i> | - | nein / no | ja / yes |
| 7. | Stoßfestigkeit <i>impact resistance</i> | EN 13049 | ja* / yes* | ja / yes |
| 8. | Tragfähigkeit von Sicherheitsvorrichtungen <i>load-bearing capacity of safety devices</i> | EN 14609 oder EN 948 | ja** / yes** | ja / yes |
| 9. | Fähigkeit zur Freigabe <i>ability to release</i> | EN 179, EN 1125, prEN 13633 oder prEN 13637 | nein / no | nicht zutreffend / <i>not applicable</i> |
| 10. | Schallschutz <i>acoustic performance</i> | EN ISO 140-3 | ja* unter Berücksichtigung von Nr. 13 yes* in consideration of No. 13 | ja / yes |
| 11. | Wärmedurchgangskoeffizient <i>thermal transmittance</i> | EN ISO 10077 oder EN ISO 12567 | ja / yes**** | ja / yes |
| 12. | Strahlungseigenschaften <i>radiation properties</i> | EN 410 | ja / yes | ja / yes |
| 13. | Luftdurchlässigkeit <i>air permeability</i> | EN 1026 | ja* / yes* | ja / yes |
| 14. | Bedienungskräfte <i>operating forces</i> | EN 12046 | ja* / yes* | ja / yes |
| 15. | Mechanische Festigkeit <i>durability</i> | EN 14608 und EN 14609 | ja / yes | ja / yes |
| 16. | Lüftung <i>ventilation</i> | EN 13141-1 | ja / yes | ja / yes |
| 17. | Durchschusshemmung <i>bullet resistance</i> | EN 1522 und EN 1523 | nein / no | nein / no |
| 18. | Sprengwirkungshemmung <i>explosion resistance</i> | EN 13124-1 und EN 13123-1 | nein / no | nein / no |
| 19. | Dauerfunktion <i>resistance to repeated opening and closing</i> | EN 1191 | ja*** / yes*** | ja / yes |
| 20. | Differenzklimaverhalten <i>behaviour between different climates</i> | ENV 13420, EN 1121 (für Außentüren) | ja / yes | ja / yes |
| 21. | Einbruchhemmung <i>burglar resistance</i> | ENV 1628, ENV 1629 und ENV 1630 | nein / no | nein / no |

Wird beim Austausch des Beschlages auch der Zentralverschluss ausgetauscht, sind die entsprechenden Austauschregeln für Beschläge, gemäß dem ift-Zertifizierungsprogramm für Beschläge nach EN 13126-8 (QM 328) bzw. dem ift-Konformitätszertifikat des Beschlagherstellers zu berücksichtigen.
If the central locking, next to the hardware, will be substitute, the corresponding interchangeability rules according ift certification scheme for hardware according EN 13126-8 (QM 328) respectively the ift-certificate of conformity of the hardware manufacturer have to be consider.

- * bei vergleichender Prüfung auf kalibriertem Prüfstand; bei positivem Ergebnis, Klassen gleich oder besser
- ** bei vergleichender Prüfung auf einem Prüfstand
- *** Austauschbarkeit von Beschlägen im Bereich der Dauerfunktion:
Die Beschlagsysteme müssen alle Anforderungen des vorliegenden Zertifizierungsprogramms erfüllen.
Die Beschläge und die Befestigungssysteme müssen technisch vergleichbar sein.
Die Leistungsmerkmale (zulässiges Flügelgewicht und Zyklenzahl) des ersetzenden Beschlagsystems müssen mit dem bei der Erstprüfung gemäß EN 14351-1 verwendeten Beschlagsystems mindestens gleichwertig sein.
Bei Übertragung auf andere Flügelprofile als geprüft, dürfen die bei der Erstprüfung ermittelten maximalen Lagerkräfte nicht überschritten werden.
Eine Austauschbarkeit von zertifizierten Beschlagsystemen ist bei Einhaltung dieser Regeln für Bauelemente nach EN 14351-1 gegeben, für die bereits ein Nachweis nach EN 1191 vorliegt. Trotzdem bleibt die Austauschbarkeit im Verantwortungsbereich des Herstellers. Im Rahmen von Shared- oder Cascading-Systemen sind, bei Austausch von Beschlägen, die vertraglichen Bedingungen des Systemgebers zu beachten.
- **** Bei Verwendung einer Bodenschwelle ist die Bewertung des Uf-Wertes erforderlich

- * for comparative testing on calibrated test rig; if the results are positive, same grade or better
- ** for comparative testing on test rig
- *** Interchangeability of hardware with regard to repeated opening and closing:
The hardware systems must fulfil all requirements of the relevant certification scheme.
Hardware and fixing systems must be technically comparable.
The performance characteristics (permissible casement weight and number of cycles) of the hardware system to be interchanged (replaced) must be at least equivalent to the hardware system used at the initial type test as per EN 14351-1.
By coverage to other sash dimensions as tested, the axial forces, test during initial type testing, must not exceed.
Subject to conformity with these rules, certified hardware systems of building components for which evidence as per 1191 has been provided, may be interchanged as per EN 14351-1. However, liability for interchangeability remains with the manufacturer. In the case of interchange of hardware, observe contractual conditions of the system supplier for shared- or cascading systems.
- **** By usage of a floor threshold the validation of Uf value is required.